



Europäischen Union
 Veröffentlichung des Supplements zum Amtsblatt der Europäischen Union
 2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg
 E-Mail: ojs@publications.europa.eu

Fax: (352) 29 29 42 670
 Infos & Online-Formulare: <http://simap.europa.eu>

WETTBEWERBSBEKANNTMACHUNG

Dieser Wettbewerb fällt unter:

- Richtlinie 2004/18/EG
- Richtlinie 2004/17/EG (Versorgungssektoren)

ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)

Offizielle Bezeichnung : Abteilung 11 - Hochbau und technischer Dienst		Nationale Identitätskarte: (falls zutreffend)	
Postanschrift: Silvius-Magnago-Platz 10			
Stadt: Bozen		Postleitzahl: 39100	Land: Italien
Kontaktstelle(n): Autonome Provinz Bozen Amt für Verwaltungsangelegenheiten 11.5 Bearbeiter Dr. Ulrike Taschler		Telefon:	
E-Mail: wettbewerbe-11.5@provincia.bz.it		Fax: +39 0471412519	
Internet-Adresse(n) (falls zutreffend) Hauptadresse des Auftraggebers (URL): http:// Adresse des Beschafferprofils (URL): http://			
Weitere Auskünfte erteilen: <input type="checkbox"/> Siehe I.1 <input checked="" type="checkbox"/> Sonstige: (bitte Anhang A.I ausfüllen)			
Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzende Unterlagen (einschließlich Unterlagen für den wettbewerblichen Dialog und das dynamische Beschaffungssystem) sind erhältlich bei: <input type="checkbox"/> Siehe I.1 <input checked="" type="checkbox"/> Weiteres: (bitte Anhang A.II ausfüllen)			
Projekte oder Teilnahmeanträge sind zu richten an: <input checked="" type="checkbox"/> Siehe I.1 <input type="checkbox"/> Sonstige: (bitte Anhang A.III ausfüllen)			

I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS UND HAUPTTÄTIGKEIT(EN)

<input type="checkbox"/> Ministerium oder sonstige zentral- oder bundesstaatliche Behörde einschließlich regionaler oder lokaler Unterabteilungen <input type="checkbox"/> Agentur/Amt auf zentral- oder bundesstaatlicher Ebene <input type="checkbox"/> Regional- oder Lokalbehörde <input checked="" type="checkbox"/> Agentur/Amt auf regionaler oder lokaler Ebene	<input type="checkbox"/> Einrichtung des öffentlichen Rechts <input type="checkbox"/> Europäische Institution/Agentur oder internationale Organisation <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte angeben):
--	--

I.3) HAUPTTÄTIGKEIT(EN)

<input checked="" type="checkbox"/> Allgemeine öffentliche Verwaltung <input type="checkbox"/> Verteidigung <input type="checkbox"/> Öffentliche Sicherheit und Ordnung <input type="checkbox"/> Umwelt <input type="checkbox"/> Wirtschaft und Finanzen <input type="checkbox"/> Gesundheit	<input type="checkbox"/> Wohnungswesen und kommunale Einrichtungen <input type="checkbox"/> Sozialwesen <input type="checkbox"/> Freizeit, Kultur und Religion <input type="checkbox"/> Bildung <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte angeben):
---	---

I.4) AUFTRAGSVERGABE IM AUFTRAG ANDERER ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER / ANDERER AUFTRAGGEBER

Der öffentliche Auftraggeber beschafft im Auftrag anderer öffentlicher Auftraggeber: <input type="checkbox"/> Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nein (falls ja, weitere Angaben zu diesen öffentlichen Auftraggebern bzw. Auftraggebern bitte in Anhang A.)



ABSCHNITT II: GEGENSTAND DES WETTBEWERBS/BESCHREIBUNG DES PROJEKTS

II.1) BESCHREIBUNG

II.1.1) Bezeichnung des Wettbewerbs/Projekts durch den öffentlichen Auftraggeber/den Auftraggeber

18/2013 – Landesberufsschulen Marconi und Lèvinas – Meran – 22.02.051.087.01.0

II.1.2) Kurze Beschreibung

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Vorprojektes für die Errichtung des neuen Sitzes der Landesberufsschule für Industrie, Handwerk und Handel „G. Marconi“ und der Landesberufsschule für Sozialberufe „E. Lèvinas“ in Meran. Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich auf 14.475.000,00 Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Vorprojektes nicht überschritten werden. Auf der Grundlage der geschätzten Baukosten ergibt sich, ohne topographische Vermessung und geologischen und geotechnischen Bericht, ein Honorar von 615.000,00 Euro (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.).

II.1.3) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)

	Hauptteil	Zusatzteil (falls zutreffend)
Hauptgegenstand	7 1 . 2 4 . 0 0 . 0 0 - 2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Ergänzende Gegenstände	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

ABSCHNITT III: RECHTLICHE, WIRTSCHAFTLICHE, FINANZIELLE UND TECHNISCHE ANGABEN

III.1) Kriterien für die Auswahl der Teilnehmer (falls zutreffend)

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer bei sonstigem Ausschluss folgende Mindestanforderungen erfüllen: - die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 Abs. 1 und 2 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., - die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.. Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 90 des GVD Nr. 163/2006 i.g.F., und den Art. 254 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., erfüllen. Bei Bietergemeinschaften muss, bei sonstigem Ausschluss der Bietergemeinschaft, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 38 und 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., erfüllen. (Detaillierte Bestimmungen siehe Wettbewerbsauslobung)

III.1.2) Teilnahme ist einem bestimmten Berufsstand vorbehalten (falls zutreffend) Ja Nein

falls ja, *Wenn ja, welchem:

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist. Von der Teilnahme am Wettbewerb ausgeschlossen sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten. Das gilt insbesondere für: 1. den Koordinator, die Vorprüfer, die Preisrichter; 2. die Ehegatten, Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Personen, 3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Personen, und 4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter der unter Pkt. 1 genannten Personen. Bedienstete des Auslobers dürfen nicht am Wettbewerb teilnehmen. Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren. Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern dürfen nicht teilnehmen. (Detaillierte Bestimmungen siehe Wettbewerbsauslobung)



ABSCHNITT IV: VERFAHREN

IV.1) ART DES WETTBEWERBS

Offenes Verfahren	<input checked="" type="checkbox"/>
Nichtoffenes Verfahren	<input type="checkbox"/>
Gewünschte Teilnehmerzahl	oder wert minimum maximum

IV.2) Namen der bereits ausgewählten teilnehmer (bei nichtoffenem Wettbewerb)

1.	6.
2.	7.
3.	8.
4.	9.
5.	10.

IV.3) Kriterien für die bewertung der Projekte

Für die Errichtung der genannten Landesberufsschulen wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Phasen durchzuführenden Wettbewerbes mit Skizzen-Präqualifikation gemäß Art. 109 Abs. 1 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gewählt. Wettbewerbsphase 1 - Vorauswahl Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Das Preisgericht bewertet die eingegangenen Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien: - Urbanistik (max. 25 Punkte) Integration in den urbanen Kontext; Abstimmung des Bauvolumens auf die unmittelbare Umgebung; Umgang mit der zur Verfügung stehenden Parzellenfläche (verbaute Flächen, Freiflächen, Zugangs- und Eingangssituationen, Flächen für den Pkw-Verkehr, Grünflächen). - Funktionalität (max. 25 Punkte) Angaben über die Anordnung der wichtigsten Funktionsbereiche (Mehrzwecksaal, Bibliothek, Turnhalle, Werkstättentrakt). - Architektur, gestalterische Originalität des Vorschlages (max. 50 Punkte) Architektonische Gestaltung der Volumnen. Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinanderfolgenden Bewertungsroundgängen. Das Ergebnis wird mit einer Punktezuweisung begründet. Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob sich die vorgeschlagenen Ideen für eine Weiterbearbeitung in der Phase 2 des Wettbewerbes eignen und ob am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwartet werden kann. Die ermittelten 20 (zwanzig) Entwurfsbeiträge mit der höchsten Punktezahl werden, ohne Erstellung einer Rangordnung, zur Weiterbearbeitung in der Phase 2 zugelassen. Wettbewerbsphase 2 Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien: - Urbanistik (max. 20 Punkte) Integration in den urbanen Kontext; Umgang mit der zur Verfügung stehenden Parzellenfläche (verbaute Flächen, Freiflächen, Zugangs- und Eingangssituationen, Flächen für den Pkw-Verkehr, Grünflächen). - Funktionale Aspekte (max. 30 Punkte) Erfüllung des Raumprogramms; Qualität der Zuordnung der einzelnen Funktionen und Räumlichkeiten, Übersichtlichkeit und Orientierbarkeit, äußere und innere Erschließung, Eignung für außerschulische Nutzungen. - Architektonische Qualität (max. 30 Punkte) Qualität und Anordnung der Baukörper, Qualität der Innenräume und der Freiflächen. - Kosten und Wirtschaftlichkeit, Machbarkeit (max. 20 Punkte) Bau- und Betriebskosten, Nachhaltigkeit: bautechnischer Aspekt, Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, technische Machbarkeit.

IV.4) Verwaltungsangaben

IV.4.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber (falls zutreffend)

18/2013

VI.4.2) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen

Schlussstermin für die Anforderung von Unterlagen oder die Einsichtnahme
 Tag: / / (TT.MM.JJJJ) Uhrzeit: :
 Kostenpflichtige Unterlagen Ja Nein
 falls ja, Preis (in Zahlen): _____ Währung: _____
 Angaben zu den Kosten: _____
 Zahlungsbedingungen und -weise: _____

IV.4.3) Schlussstermin für den Eingang der Projekte bzw. Anträge auf Teilnahme

Datum: / / (TT.MM.JJJJ) Uhrzeit: :

IV.4.4) Tag der Absendung der Aufforderungen zur Teilnahme an die ausgewählten Bewerber (falls zutreffend)

Datum: (TT.MM.JJJJ)

IV.4.5) Sprache(n), in der (denen) Projekte oder Teilnahmeanträge verfasst werden können

ES CS DS DE ET EL EN FR IT LV LT HU MT NL PL PT SK SL FI SV

Sonstige: _____



IV.5) Preise und preisgericht	
IV.5.1) Es werden Preise vergeben	
<input checked="" type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein	
falls ja, Zahl und Wert der zu vergebenden Preise	1. Preis: 32.550,00 Euro 2. Preis: 23.250,00 Euro 3. Preis: 13.950,00 Euro Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von 23.250,00 Euro zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht. Alle Beträge verstehen sich zuzüglich 4 % Vor- und Fürsorgebeiträge und 21% MwSt..
IV.5.2) Angaben zu den Zahlungen an alle Teilnehmer	
IV.5.3) Folgeaufträge	
Jeder Dienstleistungsauftrag im Anschluss an den Wettbewerb wird an den bzw. an einen der Gewinner des Wettbewerbs vergeben <input checked="" type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein	
IV.5.4) Die Entscheidung des Preisgerichts ist für den öffentlichen Auftraggeber/den Auftraggeber bindend	
<input checked="" type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein	
IV.5.5) Namen der ausgewählten Preisrichter	
1.Dr. Arch. Josef March, Mitglied/membro della commissione giudicatrice	6.Dr. Franco Russo, Mitglied/membro della commissione giudicatrice
2.Arch. Hansjörg Plattner, Mitglied/membro della commissione giudicatrice	7.Arch. Dipl. Ing. Jörg Strelti, Mitglied/membro della commissione giudicatrice
3.Ing. Simon Neulichedl, Mitglied/membro della commissione giudicatrice	8.
4.Arch. Angelika Margesin, Mitglied/membro della commissione giudicatrice	9.
5.dott. Delpero Giuseppe, Mitglied/membro della commissione giudicatrice	10.



ABSCHNITT VI: WEITERE ANGABEN

VI.1) Wettbewerb in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Gemeinschaftsmitteln finanziert wird

Ja Nein

falls ja, Angabe der Vorhaben und/oder Programme:

VI.2) Zusätzliche Angaben *(falls zutreffend)*

Die Veröffentlichung der Wettbewerbsauslobung erfolgt zum 03.04.2013 im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.Ausschreibungen-Suedtirol.it, im Folgenden Portal genannt, unter der Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen (suchen: 18/2013 Planungswettbewerb Berufsschulen Marconi und Lèvinas – Meran). Die genannte Wettbewerbsauslobung kann außerdem über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse heruntergeladen werden:

https://www.dropbox.com/s/h5dnith6z3wtc1j/Marconi_L%C3%A8vinas_Wettbewerbsauslobung_Disciplinare%20di%20concorso.pdf. Die Wettbewerbsauslobung enthält den Link, unter welchem die Teilnehmer sämtliche vom Auslober zur Verfügung gestellten Wettbewerbsunterlagen herunterladen können. Koordinierungsstelle für den Planungswettbewerb Architekturbüro Arch. Dr. Heinrich Zöschg Griesplatz 3, I – 39011 Lana Tel.: +39 0473 562986 Fax: +39 0473 554105 PEC: heinrichnorbert.zoeschg1@archiworldpec.it Rückfragen zur Wettbewerbsphase 1 können bis zu dem in der Wettbewerbsauslobung angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „Planungswettbewerb Berufsschulen Marconi und Lèvinas – Meran – Phase 1“ versehen werden. Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbs beziehen, können nicht beantwortet werden. Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem in der Wettbewerbsauslobung genannten Termin unter der Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen der angegebenen Internetseite (Portal) veröffentlicht (suchen: 18/2013 Planungswettbewerb Berufsschulen Marconi und Lèvinas – Meran) und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

VI.3) RECHTSBEHELFSVERFAHREN/NACHPRÜFUNGSVERFAHREN

VI.3.1) Zuständige Stelle für Rechtsbehelfs-/Nachprüfungsverfahren

Offizielle Bezeichnung :

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Postanschrift:

Claudia de Medici Straße 8

Stadt:

Bozen

Postleitzahl:

39100

Land:

IT

E-Mail:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon:

+39 0471319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax:

+39 0471972574

Zuständige Stelle für Schlichtungsverfahren *(falls zutreffend)*

Offizielle Bezeichnung :

Postanschrift:

Stadt:

Postleitzahl:

Land:

E-Mail:

Telefon:

Internet-Adresse (URL):

Fax:

VI.3.2) Einlegung von Rechtsbehelfen *((bitte Abschnitt VI.3.2 oder ggf. Abschnitt VI.3.3 ausfüllen))*

Genauere Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen:

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden (GVD Nr. 104/10).



VI.3.3) Stelle, die Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erteilt		
Offizielle Bezeichnung : Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen		
Postanschrift: Claudia de Medici Straße 8		
Stadt: Bozen	Postleitzahl: 39100	Land: IT
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it	Telefon: +39 0471319000	
Internet-Adresse (URL): http://www.giustizia-amministrativa.it	Fax: +39 0471972574	
VI.4) Tag der Absendung dieser Bekanntmachung:		
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (TT.MM.JJJJ)		

ANHANG A

Sonstige Adressen und Kontaktstellen

I) NÄHERE AUSKÜNFTEN SIND BEI FOLGENDER ANSCHRIFT ERHÄLTICH

Offizielle Bezeichnung :	Nationale Identitätskarte: (falls zutreffend)	
Koordinierungsstelle für den Planungswettbewerb - Architekturbüro Arch. Dr. Heinrich Zöschg		
Postanschrift: Griesplatz 3		
Stadt: Lana	Postleitzahl: 39011	Land: IT
Kontaktstelle(n): Koordinierungsstelle für den Planungswettbewerb - Architekturbüro Arch. Dr. Heinrich Zöschg Bearbeiter		Telefon: +39 0473562986
E-Mail: heinrichnorbert.zoeschg1@archiworldpec.it		Fax: +39 0473554105
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		
Adresse des Beschafferprofils (URL):		

A.II) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, BEI DENEN VERDINGUNGS-/AUSSCHREIBUNGS- UND ERGÄNZENDE UNTERLAGEN ERHÄLTICH SIND (EINSCHLIEßLICH UNTERLAGEN FÜR DEN WETTBEWERBLICHEN DIALOG UND EIN DYNAMISCHES BESCHAFFUNGSSYSTEM)

Offizielle Bezeichnung :	Nationale Identitätskarte: (falls zutreffend)	
Koordinierungsstelle für den Planungswettbewerb - Architekturbüro Arch. Dr. Heinrich Zöschg		
Postanschrift: Griesplatz 3		
Stadt: Lana	Postleitzahl: 39011	Land: IT
Kontaktstelle(n): Bearbeiter		Telefon: +39 0473562986
E-Mail: heinrichnorbert.zoeschg1@archiworldpec.it		Fax: +39 0473554105
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		
Adresse des Beschafferprofils (URL):		



III) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, AN DIE ANGEBOTE/TEILNAHMEANTRÄGE ZU SENDEN SIND

Offizielle Bezeichnung :		Nationale Identitätskarte: (falls zutreffend)	
Postanschrift:			
Stadt:		Postleitzahl:	Land: IT
Kontaktstelle(n): Bearbeiter			Telefon:
E-Mail:			Fax:
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):			
Adresse des Beschafferprofils (URL):			